

Un acercamiento a la obra del Dr. José Juan Arrom González en el centenario de su nacimiento. ¹

Estoy y estaré con Cuba.

J. J. A.

Autor: Cosme Casals Corella.

Resumen.

El presente trabajo tiene el propósito de acercarnos a la obra y vida del Dr. José Juan Arrom González investigador e intelectual nacido en la ciudad de Holguín el 28 de febrero de 1910. Aunque vivió posteriormente en la ciudad de Mayarí y trabajo en el ingenio azucarero de Prestón (Hoy Guatemala) hasta agosto de 1932. Migrando hacia los Estados Unidos, primeramente en 1928 y después definitivamente en 1932. De los noventa y siete años de su vida Arrom pasó más de setenta años en la Universidad de Yale como profesor de literatura, lexicólogo e historiador de la cultura hispanoamericana. Fue pionero de los estudios latinoamericanos en Estados Unidos. Murió el 11 de abril de 2007 en Acton, Massachussets. Estados Unidos. Su aporte y labor investigativa no solo se limitó a la cultura cubana, sino a toda nuestra América.

Palabras clave: Cultura, literatura, lexicólogo, hispanoamericana, Casa de las América.

Introducción.

¹ Este trabajo fue premio en la modalidad de artículo en el concurso **465 Aniversario de la Fundación del Hato de Holguín** convocado por la Sociedad Cubana de Ciencias de la Información Filial Holguín (SOCICT) y la Unidad de Ciencia y Tecnología de la Delegación Territorial del CITMA.

El 28 de febrero del 2009 se cumplió cien años del nacimiento de José Juan Arrom. El presente trabajo tiene el objetivo de recoger en apretada síntesis la vida y obra de tan importante intelectual holguinero.

Noventa y siete años de su vida, Arrom vivió más de setenta años fuera de Cuba en la Universidad de Yale, donde fue uno de los iniciadores de los estudios latinoamericanos en ese país y desde las propias extrañas del imperio fue un modelo de profesor de las artes liberales de lo mejor de la academia estadounidense. Fue una autoridad en Norteamérica para hablar sobre la cultura e historia hispánica.



Nunca se desvinculó de sus raíces y también se dedicó a investigar la cultura caribeña en especial sobre la mitología prehispánica en las Antillas. Su bibliografía es muy extensa pero su consulta se hace indispensable para los estudiosos de la historia, la etnología y las letras americanas. Sus investigaciones de la historia del teatro en la región son importantes y significativas, así como todo el proceso de la Conquista española y sus consecuencias en el Nuevo Mundo.

Sobre Cuba escribe y publicas varios artículos, dicta conferencias en torno a la historia de la literatura dramática cubana, sobre la poesía afrocubana, las letras en Cuba antes de 1608, sobre el teatro de José Antonio Ramos y consideraciones sobre El príncipe jardinero y fingido cloridano, sobre el criollo: definición y matices de un concepto, mitos taínos en las letras de Cuba, la historia de las voces conuco y guajiro. Polaridades líricas de la

imagen de Cuba (desde los inicios hasta fines de la dominación española). El nombre de Cuba: sus vicisitudes y su primitivo significado. Sobre el presunto africanismo de unos topónimos antillanos. Cimarrón: apuntes sobre sus primeras documentaciones y su probable origen y sobre presuntos ritos atribuidos a los naturales de Cuba, Jamaica y Puerto Rico, entre muchos otros trabajos.

Fiel a Cuba y su tradición fue un hombre sencillo y erudito que tuvo como fuentes principales el saber popular y como buen cubano fue un investigador de la obra de José Martí. En especial sobre los *Versos sencillos* donde escribió: “Martí es Martí porque en sus versos, como en su vida, ha sido fiel a la más alta tradición del espíritu y de la lengua de su pueblo”. Arrom también fue continuador de esa evocación martiana que el mismo escribiera. Esperamos que este trabajo sea una aproximación a su obra.

Dr. José Juan Arrom González: Personalidad de la cultura holguinera.

El Dr. Arrom² nació en la casa de sus abuelos materno el 28 de febrero de 1910 en la ciudad de Holguín, en la calle Arias entre Libertad y Miro. A los pocos días de nacido su familia se traslada a Mayarí donde vivió su niñez y adolescencia entre 1910 a 1924. En 1928 terminó el bachillerato en Santiago de Cuba y no pudo ingresar en la Universidad de La Habana a estudiar medicina, porque Gerardo Machado, cerró la universidad. Tiene



² José Juan Nicolás Román Arrom González. Antes de cumplir los cuarenta días de nacido, fue bautizado en la iglesia --hoy catedral-- de San Isidoro. Fueron sus padrinos los abuelos maternos. Después del bautizo sus padres se lo llevaron a Mayarí donde tenían su residencia. Sus padres fueron José Arrom March --español, natural de Palma de Mallorca, hijo de Nicolás Arrom Moragues y Margarita March Sanz, ambos naturales de esa misma ciudad-- y Marina González Solís --hija de Juan González de la Roza, español, natural de Asturias, y Juana Solís Hiralda, holguinera igual que su madre.

que marchar hacia los Estados Unidos donde permanece hasta 1929.

Regresa a Cuba en febrero de 1930 en la zafra de ese año trabajo en el ingenio azucarero de Preston, (Guatemala)



como empleado temporero que se dedicaban a comprobar los cheques que les daban a los cortadores de caña. Luego paso a trabajar en el departamento de la marina en el puerto, en el embarque del azúcar. Al acentuarse la situación política y la gran depresión que

azotó la isla en esos años, se empeoró considerablemente la situación económica de sus padres y vuelve a marcharse estableciéndose definitivamente en 1932 en Boston donde en el mes de septiembre ingresa directamente a Mount Hermon School donde cursa dos años más de bachillerato y se gradúa con un título norteamericano en la primavera de 1934.

En ese mismo año ingresa en la Universidad de Yale y se gradúa de Bachelor of Arts (1937), Master of Arts (1940) y Doctor in Philosophy (1941). Durante años ha ejercido en dicha universidad como profesor de literatura Latinoamericana y director de Estudios Graduados en Español. Ha impartido clases en los cursos de verano de la Universidad de La Habana (1946), en el Instituto Caro y Cuervo (1960), de Colombia, y en la Universidad de Arizona (1961), entre otras instituciones.

Ha tomado parte en numerosos encuentros de intelectuales tanto en Latinoamérica como en Cuba auspiciados por la Casa de las Américas en La Habana en la década de los 80, compartiendo con los escritores y poetas de la talla de Alejo Carpentier, Téllez, Armando Hart, Mario Benedetti, Saúl Sosnowsky, Clemente Soto Vélez, Oscar Ciccone y Hernán Vidal entre otros.

Entre los congresos se destaca el Internacional de literatura Iberoamericana efectuado en Caracas, Venezuela en 1979.

Ha viajado por varios países como Argentina, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, España, México. En 1938, visita Bolivia viajando desde Arequipa hasta Puno, en el lago Titicaca, y desde allí hasta el Cuzco continuando hasta Machu Picchu, la fabulosa ciudad de los Incas en Perú.

En Machu Picchu cuanta Arrom, que estuvo horas explorando sus espléndidas ruinas, y luego quiso ver el río que corría a sus pies. De repente, resbalo sobre una pequeña piedra, y se cayó llegando peligrosamente cerca del borde mismo del precipicio. Se arrastro como pudo hasta un lugar seguro. El peligro que acababa de evitar quedó tan profundamente grabado en su memoria, como la extraordinaria hazaña arquitectónica llevada a cabo en aquellas alturas y la imborrable belleza del lugar.

Siempre ha recordado esa experiencia para reconocer que la vida es breve y conviene sobrellevarla con honradez y justicia. Además, le sirvió de hito para marcar su transición de cubano a latinoamericano. A partir de entonces escribiría libros, no solamente sobre la cultura cubana, sino sobre la cultura hispanoamericana vista como una unidad. Porque desde ese momento, dice Arrom, que se sintió que era hijo de todo el continente.

Colaborador en numerosas publicaciones, entre ellas *Anales de la Academia Nacional de Artes y Letras*, *Boletín de la Academia Cubana de la Lengua*, *Revista Bimestre Cubana*, *Revista Cubana*, *Universidad de la Habana*, *Islas*, *Vida Hispánica* (Inglaterra), *Revista Iberoamericana* (México), *Thesaurus* (Colombia), *Revista Nacional de Cultura* (Venezuela), *The Romanic Review* (Estados Unidos).

Ha obtenido diversos honores de universidades e instituciones norteamericanas y latinoamericanas. Es autor de las ediciones críticas de *El príncipe jardinero y fingido Cloridano* (La Habana, Sociedad Económica de Amigos del País, 1951; 2ª ed. La Habana, Editora del Consejo Nacional de Cultura, 1963), comedia de Santiago Pita, y de la *Historia de la invención de las Indias* (Bogotá, 1965), de Hernán Pérez de Olica. Además del libro Fray Ramón Pané, Relación acerca de las antigüedades de los indios: el primer tratado escrito en América (México, 1988).

Entre sus destacados reconocimientos se encuentran el haber sido miembro del Instituto de Historia del Teatro Americano (Buenos Aires) y la Academia Norteamericana de la Lengua Española. También miembro correspondiente de la Academia Nacional de Artes y Letras de Cuba, la Academia Cubana de la Lengua, la Real Academia de Córdoba (España), la Real Academia Española de la Lengua y The Hispanic Society of America (Nueva York). Además de la Connecticut Academy of Arts and Sciences y del Ateneo Americano de Washington.

Recibió numerosas distinciones en varios países: Premio Ollantay de Investigación Teatral (Venezuela, 1979), diploma de Appreciation for Contribution to Hispanic Scholarship in the Humanities in America, the Congressional Hispanic Caucus and the National Endowment for the Humanities (Estados Unidos, 1979).

Distinción Federico García Lorca, Encuentro Teatral Iberoamericano de Granada (España, 1989), Profesor de Honor, Universidad de Carabobo (Venezuela, 1991); Orden Sol de Carabobo, Grado de Gran Oficial (Venezuela, 1991); Doctor Honoris Causa en Filosofía y Letras, Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe (Puerto Rico, 1994).

En 1939 Arrom tuvo el gran honor de conocer en la universidad de Yale a Fernando Ortiz y de su primera conversación que sostuvo no solo nació una profunda amistad sino como el mismo dijo: **desde aquel instante aprendí a ver a Cuba desde un punto de vista más amplio, y más mundo, y también a toda Hispanoamérica. (2).**

En Cuba Fue miembro honorario de la Unión Nacional de Escritores y Artistas de Cuba (UNEAC) y de la Asociación de Lingüista de Cuba. Miembro correspondiente de la Academia Nacional de Artes y Letras de Cuba, Hijo Ilustre de Mayarí (Cuba, 1938), Profesor Honoris Causa en Letras y Artes, Universidad de la Habana (Cuba, 1981), Medalla Alejo Carpentier (Cuba, 1982), Orden Félix Varela, Primer Grado (Cuba, 1983), Medalla Haydee Santamaría, Casa de las América Cuba, 1989),

De él expreso Roberto Fernández Retamar director de la Casa de las América: " Arrom conservaba y defendía con intensidad su condición de cubano, su niñez y su adolescencia las vivió en Mayarí. Aunque había nacido en Holguín. Su obra, de envergadura continental, forma parte de lo mejor de nuestra cultura. Su condición de cubano creció hasta hacerlo ciudadano de nuestra América toda." **(7).**

La UNEAC instituye el Premio de Ensayo José Juan Arrom en el 2009 convocado por *La Gaceta de Cuba*. El 16 de octubre de ese año en la Sala Villena de la UNEAC con motivo de la entrega del Premio su esposa Silvia Ravelo de Arrom envió un mensaje donde expresaba:

Me ha conmovido mucho el gesto de mis compatriotas de crear un premio que lleva el nombre de mi esposo José Juan Arrom y de recordar el centenario de su nacimiento. A pesar de su larga estancia fuera de Cuba, nunca olvidó su patria y les instiló a nuestros hijos y nietos el cariño por ella. Mi hijo Pepito fue miembro de la Brigada Antonio Maceo y mi hija Silvia participó en el diálogo de 1978 y fue miembro del Comité Cubano-Americano

que abogaba por la normalización de las relaciones entre Cuba y Estados Unidos. Aún en sus últimos días, aunque ya muy cansado, cuando yo le iba a leer algún periódico, me decía: “No, no, no me leas nada a menos que se trate de Cuba. Siempre con Cuba.” **(5).**

Palabras de Enrique Sacerio-Garí en la entrega del premio: José Juan Arrom me hizo pensar mucho sobre el ser y el donde y los modos de ser fiel a Cuba. No dejo de pensar todo lo que me hizo pensar con sus palabras, palabras en que se sentía el pensamiento de la tradición cubana. **(5).**

El ensayista y premio nacional de ciencias sociales 2009, Pedro Pablo Rodríguez dijo: Arrom era un abanderado de la cultura hispánica y me demostró una singular capacidad para apreciar y gozar los detalles de la cubanía en la naturaleza y en las gentes. Era el siempre atento estudioso de la lengua y la cultura populares, y, a la vez, el cubano que saboreaba a su pueblo y se metía en él. "En fin, que su obra es histórica, y es brújula y norma y meta. Hay ideas que no caducan y seres que no perecen. Así ocurre con Martí y su obra."Desde aquí, pues, desde su Cuba querida, el recuerdo agradecido y el homenaje debido a José Juan Arrom, cubano entero. **(6).**

De él también dijo Graciella Pogolotti en julio de 2006 cuando le dedico un artículo de homenaje en la Gaceta de Cuba: Arrom hecho su suerte en Yale, sin perder por ello el vínculo con su patria de origen...Dedico buena parte de sus empeños a indagar acerca del componente aborigen de la herencia cubana. **(7).**

De los noventa y siete años de su vida José Arrom pasó más de setenta años fuera de su tierra querida. En la Universidad de Yale fue uno de los pioneros de los estudios latinoamericanos de Estados Unidos. Formo parte de la escuela de lexicología Antillana junto con Esteban Pichardo, Fernando

Ortiz, Pedro Henríquez Ureña (dominicano) y el puertorriqueño Cayetano Coll y Toste entre otros.

En su libro titulado **De donde crecen las palmas**, escrito con la co-editoría de su hija Silvia Marina y Judith Weiss, que fuera publicado por el Centro de Investigación y Desarrollo de la Cultura Cubana Juan Marinello, en 2005 concluía: **Y no es por casualidad que en todos los despachos que he tenido, tanto en la universidad como en mi casa, mi escritorio siempre estuvo junto a una ventana que daba hacia el sur. A través de sus cristales iban mis añoranzas de la isla donde nací y mi cariño por todas las tierras americanas donde crecen las palmas. (2).**

Al morir el 11 de abril 2007 en Acton, Massachussets, EEUU. Había publicado su vasta obra literaria que abarcaba más de 143 trabajos entre artículos, libros, conferencias y prólogos.

Pero como dijo Pedro Pablo Arrom nunca se dejó atrapar por la propaganda anticubana ni aceptó unir su nombre en acto alguno de rechazo al gran cambio social que se operó en la Isla. Sin estridencias y sin modificar su ideología, fue cubano pleno, de corazón hasta su muerte, que nunca olvidó ni se desasíó de su origen humilde ni de sus costumbres guajiras. **(6).**

Por eso en cualquier lugar de la geografía cubana y americana, donde se yerga una palma también se levanta esbelta su obra imperecedera como símbolo de lo que un día el mismo expreso: **ser es querer, ser es amar, ser es unir. Todo lo que nos una es amar. (4).** Arrom amo sobre toda las cosas a su patria y América toda.

Bibliografía.

1. José Juan Arrom *Estudios de lexicología antillana*, Casa de las Américas, La Habana, 1980. 169 pp. (Colección Investigaciones, no. 1.).
2. José Juan Arrom, Silvia Marina Arrom y Judith Weiss. *De donde crecen las palmas*. Centro de Investigación y Desarrollo de la Cultura Cubana Juan Marinello. La Habana, 2005. 458 pp. Contiene artículos sobre la cultura cubana y memorias de José Juan Arrom.
3. Comunicación personal con su hija Silvia Marina Arrom Jane's Professor of Latin American Studies History Department, Brandeis University. EE:UU. (Diciembre 2009 a febrero 2010).
4. Entrevista a José Juan Arrom. Publicada en la Revista RE (Revista de Pensamiento y Opinión. 3.^a etapa. Número 28-29. Diciembre de 1991. Fundació Catalunya-Amèrica. Sant Jeroni de la Murtra
5. La Jiribilla. Revista de cultura cubana. Premio José Juan Arrom de la UNEAC 2009. Enrique Sacerio-Garí. Año VIII. La Habana 17 al 23 de octubre de 2009.
6. Pedro Pablo Rodríguez. José Juan Arrom. Abanderado de la cultura hispánica. Jueves 28 de junio de 2007. [http: // naciontaino.blogspot.com](http://naciontaino.blogspot.com). Consejo General de Tainos Borincanos.
7. La Gaceta de Cuba. UNEAC. Julio-Agosto de 2006. Dossier Arrom entre Mayarí y Nueva Inglaterra. Enrique Sacerio-Garí. Conversación con José Juan Arrom. Graciella Pogolotti. Un Mayaricero entre las Nieves. Roberto Fernández Retamar. Algunos vínculos con Arrom.

Anexo.1. Relación de los libros en orden cronológica.

(Primeras ediciones solamente).

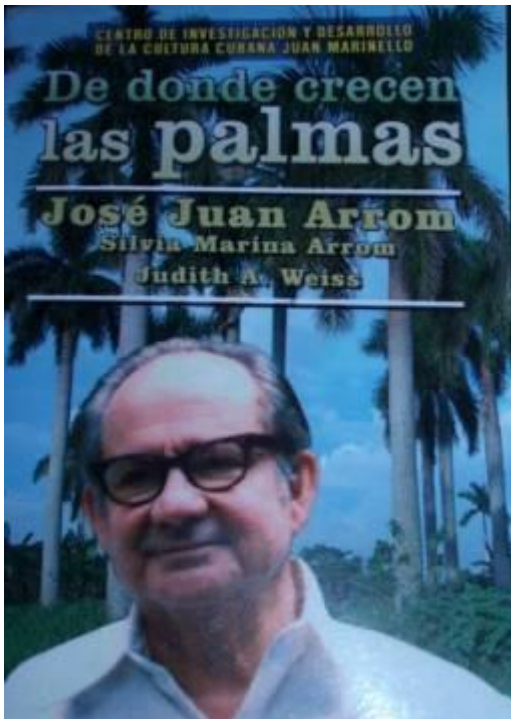
Libros:

1. *Historia de la literatura dramática cubana*, Yale University Press, New Haven, 1944, 132 pp., serie Yale Romanic Studies, XXIII.
2. *Estudios de literatura hispanoamericana*, Talleres de Úcar, García y Cía., La Habana, 1950, 163 pp. Contiene: Las letras en Cuba antes de 1608. -Consideraciones sobre “El príncipe jardinero y fingido Cloridano”, -Entremeses coloniales. -Dos poemas atribuidos a José Antonio Miralla. -La poesía afrocubana. -El teatro de José Antonio Ramos.
3. *El teatro de Hispanoamérica en la Época colonial*, Anuario Bibliográfico Cubano, La Habana, 1956, 233 pp. Con 31 illus.
4. *Certidumbre de América. Estudios de letras, folklore y cultura*, Anuario Bibliográfico Cubano, La Habana, 1959. Contiene: -Criollo: definición y matices de un concepto. -Una desconocida comedia mexicana del siglo XVII. -Hombre y mundo en dos cuentos del Inca Gracilazo. -Raíz popular de los Versos Sencillos de José Martí. -Presencia del negro en la poesía folklórica americana. -Imágenes de América en el cancionero español. -Perfil del teatro contemporáneo en Hispanoamérica. -Hispanoamérica: carta geográfica de su cultura.

5. *Esquema generacional de las letras hispanoamericanas*, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1963, 241 pp.
6. *Hispanoamérica: panorama contemporáneo de su cultura*, Harper & Row, Nueva York, 1969, 203 pp. Con ilus.
7. *Aportaciones lingüísticas al conocimiento de la cosmovisión taína*, 2a. ed. aum., Fundación García Arévalo, Santo Domingo, 1974, 24 pp.
8. *Mitología y artes prehispánicas de las Antillas*, Siglo XXI Editores, México, D. F., 1975. 191 pp. Con ilus.
9. *Estudios de lexicología antillana*, Casa de las Américas, La Habana, 1980. 169 pp. (Colección Investigaciones, no. 1.) Contiene: -El nombre de Cuba: sus vicisitudes y su primitivo significado. -Sobre el presunto africanismo de unos topónimos antillanos. -Para la historia de las voces conuco y guajiro. -Baneque y Borinquen: comentarios en torno a un enigma colombino. -Aportaciones lingüísticas al conocimiento de la cosmovisión taina. -Cutara~ cotiza: su origen, difusión y sentido. -Arcabuco, cabuya y otros indo americanismos en un relato del P. José de Acosta. -Notas sobre el origen de la palabra chévere. -Congrí: apostilla lexicográfica a un cuento de Carpentier.
10. *En el fiel de América. Estudios de literatura hispanoamericana*, Bulzoni Editora, Roma, 1985. 205 pp. Reeditado por Letras Cubanas, La Habana, 1985, 215 pp. Contiene: -Cambiantes imágenes de la mujer en el teatro de la América colonial. -Martí y las generaciones: continuidad y polaridades de un proceso. -Texto y contexto de un pasaje descriptivo de Doña Bárbara. -Mitos, ritos y tambores en dos poemas de Nicolás Guillén. -De !Ecue-Yamba-O! a Los fugitivos: hitos

de una trayectoria en ascenso. -Hacia Paradiso: lo tradicional cubano en el mundo novelístico de Lezama Lima. -Cuba: trayectoria de su imagen poética.

11. *Imaginación del Nuevo Mundo. Diez estudios sobre los inicios de la narrativa hispanoamericana*, Siglo XXI Editores, México, D. F., 1991. 196 pp. Contiene: -La otra hazaña de Colón o la epifanía de América. -Fray Ramón Pané o el rescate de un mundo mítico. -Bartolomé de Las Casas, iniciador de la narrativa de protesta. -Gonzalo Fernández de Oviedo, relator de episodios y narrador de naufragios. -Juan Méndez Nieto o el traslado al Nuevo Mundo del cuento humorístico medieval. -José de Acosta o la ficción como biografía. -Fray Martín de Murúa o la aculturación del relato incaico. -El Inca Gracilazo de la Vega o la crónica como investigación filosófica y comentario social. -Bernardo de Torres o la novela ejemplar en la vertiente barroca. -Carlos de Sigüenza y Góngora: relectura criolla de los Infortunios de Alonso Ramírez.

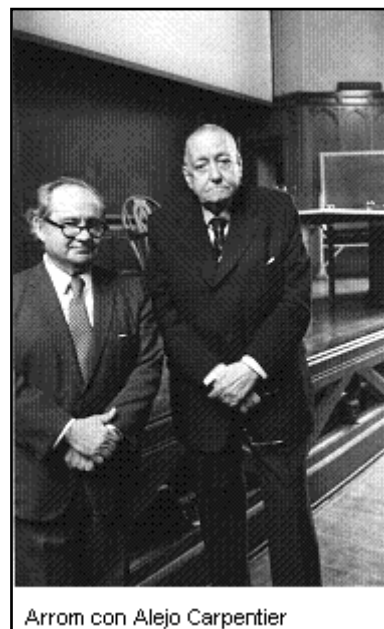


12. *De donde crecen las palmas*. Con Silvia Marina Arrom y Judith Weiss. Centro de Investigación y Desarrollo de la Cultura Cubana Juan Marinello. La Habana, 2005. 458 pp. Contiene artículos sobre la cultura cubana y memorias de José Juan Arrom.

Ediciones críticas:

1. *El Príncipe jardinero y fingido Cloridano, comedia sin fama del capitán don Santiago de Pita, natural de La Habana*, estudio preliminar, edición y notas de José Juan Arrom, Sociedad Económica de Amigos del País, La Habana, 1951, 113 pp.
2. Hernán Pérez de Oliva, *Historia de la invención de las Indias (sic)*, estudio, edición y notas de José Juan Arrom, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1965, 126 pp.
3. Fray Ramón Pané, *Relación acerca de las antigüedades de los indios. El primer tratado escrito en América*, nueva versión, con notas, mapa y apéndices por José Juan Arrom, Siglo XXI Editores, México, D. F., 1974, 125 pp.

Anexo 2. Fotos.



Datos del Autor.

Cosme Casals Corella. Holguín, 1956.



Ingeniero geólogo (1986). Ha publicado más de 100 Artículos en periódicos nacionales y extranjeros y en revistas impresos y digitales. Ha participado en eventos científicos e invitado a exposiciones nacionales e internacionales. Autor del libro La Zeolita Mineral del Siglo XX (1988), La Costa Noroeste de Holguín (1995), y coautor de Bariay (1992), en ediciones Holguín. “Colon en Cuba 1492” (2002), editado por Cuadernos de Papiro en Holguín. “El Primer Viaje de Cristóbal Colón a Cuba”, (2005 y 2006) por Casa Editora Abril y la Oficina del Historiador de la Ciudad de la Habana. Derrotero de Cristóbal Colón por la costa de Holguín.1492. (2005)Ediciones Holguín. Biotur-2006. Parque Natural Cristóbal Colón (2007) Editora. GRAFINOVA, S.A. Santiago de Compostela. España. Biodiversidad 2007. Actas IV Congreso Iberoamericano de Pensamiento. Editora. GRAFINOVA, S.A. Santiago de Compostela. España. Ha publicado varios trabajos en Monografías.Com. Condecorado con la Orden al Mérito Julio A. Mella (1986).Ostenta seis sello Forjadores del Futuro entre otras. Países visitados República de Checoslovaquia año 1985 y 1988, URSS, Moscú en 1987, Barbados 1997, Cancún, México 1998 y Brasil 2006. Posee la Categoría científica de Investigador Agregado. Actualmente asesor, especialista en turismo de naturaleza y fundador del Parque Cristóbal Colón y su Grupo Gestor. Miembro de la Comisión Provincial de Monumentos de

Holguín y de La Unión Nacional de Historiadores de Cuba. (UNHIC). Trabaja en el Centro Nacional para la Producción de Animales de Laboratorio (CENPALAB).

Contacto: Apartado Postal No.246. CP. 80 100. Holguín. Cuba.

Email unihlg@baibrama.cult.cu y cosmecasals@hispavista.com

Teléfono: 0152237248 y 481038.